

NO CITY STARTS  
NIGHTS IN OLD  
LUBLJANA  
Ljubljana town  
25th INTERNATIONAL  
GLASSBEN  
MUSIC  
FESTIVAL  
Jestival  
22.-24.8.  
2013

/// PASŠVI 2

LOGBLEAT 5

MOAONEE 10

## Spoštovane Ljubljance in Ljubljančani,

---

**Zoran Janković**

župan Mestne občine Ljubljana

---

prepričan sem, da nas je mnogo v teh 25. poletjih ob večernem sprehodu po ulicah in trgih naše lepe Ljubljane zaustavilo korak in se prepustilo glasbi. Znani poustvarjalci in mladostno zagnani glasbeniki so nam v prijetnih nočeh iskreno spregovorili z univerzalnim jezikom glasbe.

Tako so se po zaslugi Imago Sloveniae v vseh teh letih spletle nevidne vezi med izvajalci, meščani in organizatorji Poletja v Stari Ljubljani. Sedanja Ljubljana tudi po zaslugi kakovostnega programa in izvajalcev dobiva svetovljanski lesk evropske prestolnice, smelo odprto vsakovrstnim kulturnim izzivom. Hvala organizatorjem za dva tisoč koncertov, predvsem pa stotisočim Ljubljčanom, ki ste v teh letih sprejeli kulturno življenje našega mesta za nekaj posebnega in pomembnega v naših življenjih. Tudi po zaslugi Imago Sloveniae so v teh vročih dneh, ko se dan pregiba v noč, zaživela obnovljena obrežja, ulice, trgi, na novo odkriti prostori.

Iskrene čestitke in na še dolga, vroča glasbena poletja. Seveda v dobri družbi in v naši čudoviti stari Ljubljani!

---

## Spoštovane, spoštovani,

---

**Janoš Kern**

direktor Imago Sloveniae

---

pred nami so jubilejne 25. Noči v Stari Ljubljani – projekt, ki je prvi zaoral ledino oživljanja starega mestnega jedra. Četrtoletna sistematičnega dela je oblikovalo mednarodni festival, ki je postal nepogrešljiv del poletne kulturne ponudbe našega mesta in pomemben gradnik v razvoju kulturnega turizma v Ljubljani. Vsebinsko je tradicionalno zasnovan predvsem na jazz in etno glasbi, v letošnjem letu pa smo mu dodali še protestno glasbo in poezijo, ki postajata v teh časih še kako aktualni.

»Noči« smo vedno pripravljali z velikim entuziazmom in pripadnostjo vseh sodelavcev na projektu, s številnimi prostovoljci in ob veliki podpori vseh sodelujočih umetnikov ter številnih organizacij, ki vidijo razvojne potencialne festivala. Zato bi se rad zahvalil vsem, ki so nas v teh letih podpirali, vsem, ki se zavedajo pomena kulture za vsesplošen, tudi gospodarski razvoj. Med njimi moram posebej izpostaviti Mestno občino Ljubljana, ki je kljub zaostreni situaciji ohranila obseg financiranja kulturnih projektov.

Želim vam prijetno potepanje po prizoriščih letošnjega festivala.

---



# četrtek, 22. avgust | Thursday, August 22<sup>nd</sup>

## Mestni muzej

---

### 08.30 | MEDNARODNI SIMPOZIJ GLASBA IN PROTEST

Kulturno in etnomuzikološko društvo Folk Slovenija v sodelovanju z Ustanovo Imago Sloveniae vabi na mednarodni simpozij in koncert s skupnim imenom Glasba in protest v različnih delih sveta. Predstavljeni bodo glasbeni izrazi želje po družbenih spremembah v različnih prostorskih in časovnih kontekstih. Referati in glasbeni nastopi bodo zajeli tako revolucionarne pesmi kot tudi pesmi proti vojni, pesmi, ki se zavzemajo za družbeno, gospodarsko, rasno, etnično, versko, spolno in druge oblike enakopravnosti, pesmi ob uporih posameznih družbenih razredov in veliko več. Simpozij bo zagotovil teoretično osnovo iz vizur različnih disciplin, vpogled v relevantne publikacije, študije primerov ter postregel z neposrednimi izkušnjami predavateljev. Koncert bo omogočil neposredno seznanjanje z glasbo in protesti v različnih delih Amerike, Azije in Evrope.

Prof. dr. Svanibor Pettan  
*Kulturno in etnomuzikološko društvo  
Folk Slovenija*



## Mestni trg pred Magistratom (v primeru dežja v Mestnem muzeju)

---

### 20.00 | OTVORITEV 25. NOČI V STARI LJUBLJANI

#### BARCELONA GIPSY KLEZMER ORCHESTRA

(KATALONIJA, TURČIJA, SRBIJA, INDIJA,  
ITALIJA, FRANCIJA, ANGLIJA, GRČIJA)

#### POSEBNI GOST VLADO KRESLIN

Sandra Sangiao vokal  
Nihan Devcioglu vokal  
Robindro Nikolić klarinet  
Mattia Schirosa harmonika  
Julien Chanal kitara  
Marc Crofts violina  
Ivan Kovačević kontrabas  
Stelios Togias tolkala

### 22.00 | ŠALŠA

(KUBA, SLOVENIJA)

Lazaro Amed Hierrezuelo Zumeta vokal, timbale  
Ariel Cubria bas, spremljevalni vokal  
Jure Čehovin güiro, spremljevalni vokal  
Nina Virant spremljevalni vokal  
Erik Marencić klavir  
Matjaž Kajzer trobenta  
David Jarh trobenta  
Vid Žgajner pozavna  
Črt Pšeničnik konge



KUPRU & UŽIVAJI | SHOP & ENJOY

V PETEK, 23. 8. IN SOBOTO, 24. 8.  
BODO TRGOVINE PO STAREM  
MESTNEM JEDRU OBTRATOVALE  
DO 22.00!



www.imagosloveniae.net

---

## Stari trg - Jazz oder

---

20:30 | **ZZ QUARTET**  
(HRVAŠKA, ITALIJA, MAKEDONIJA, ZDA)  
Ratko Zjaca kitara  
Simone Zanchini harmonika  
Martin Gjakonovski kontrabas  
Adam Nussbaum bobni

---

## Breg - Novi trg

(v primeru dežja v Kavarni Union)

---

20:30 | **GLASBA IN PROTEST  
V RAZLIČNIH DELIH SVETA**  
(KUBA, JORDANIJA, TURČIJA, JAPONSKA, ČILE,  
PERU, ŠRILANKA, SLOVENIJA)  
BOGDANA HERMAN  
ARIEL CUBRÍA  
TRIO BISKA  
KATICE  
PELLA  
VRUJA  
BOGDANA HERMAN IN JURE TORI  
TRIO NUR  
CAN KARAHAN IN FATIH AKBULUT  
NAGISA MÖRITOKI ŠKOF  
IN JANEZ ŠKOF  
IVAN VICTOR JADRESIC AGUILA,  
FRANCISCO SOTO  
IN MAJA GRACNER JADRESIC  
LASANTHI

---

## Mini teater



20.00 | **BRANJE ROMANA  
IQBALL HOTEL**  
Janko Petrovec pripovedovalec  
Dejan Berden klavir

---

## Dvorni trg

---

20.30 | **DIZEL SLAVČEK  
& GODBA NA DIHALA**  
JANI KOVAČIČ IN KAR ČEŠ BRASS BAND

22.00 | **BLAŽ VRBIČ  
IN BIG BAND GROSUPLJE**  
TRIBUTE TO FRANK SINATRA

---

## Stritarjeva ulica \*

---

18.30 | **OTROŠKI PROGRAM**  
PRAVLJICA, SLIKARSKA IN PLESNA DELAVNICA

20.00 | **LJUBLJANA PLEŠE**  
PLESNI NASTOPI, DRUŽABNI PLESI

23.00 | **ARGENTINSKI TANGO –  
MILONGA**

---



# 50 let programa Ars

---

**mag. Matej Venier**

odgovorni urednik 3. programa radia Slovenije – program ARS

---

Tretji program Radia Slovenija – Program Ars, ki je namenjen ustvarjanju in posredovanju umetniških, kulturnih in humanističnih vsebin, praznuje letos 50. obletnico svojega delovanja. Uredništva za igrani program, kulturo in resno glasbo so v pol stoletja pripravila na stotine radijskih iger, literarnih oddaj in oddaj s humanistično vsebino ter številne ure glasbenega programa z vrsto posebnih oddaj, namenjenih operni, simfonični, komorni, sodobni, eksperimentalni in zborovski glasbi, jazzu, stari glasbi, pa tudi poustvarjanju mladih slovenskih glasbenikov. S Programom Ars je v zadnjega pol stoletja sodelovalo več sto uglednih slovenskih umetnikov: pisateljev, pesnikov, dramskih igralcev, režiserjev, glasbenih izvajalcev in skladateljev. Lahko rečemo, da je program Ars s svojimi poslušalci hkrati največja koncertna dvorana in največje gleda-

lišče pri nas. Obletnici na čast bomo ob prijaznem sodelovanju organizatorjev Noči v Stari Ljubljani Program Ars dobesedno umestili v okolje, v katerem nastaja, in ga poskušali še bolj približati tistim, ki jim je namenjen. Tako se bo na različnih prizoriščih v Stari Ljubljani zvrstilo več prireditvev, ki jih bo neposredno prenašal Radio Slovenija na 3. programu – Programu Ars, hkrati pa jih bodo obiskovalci lahko slišali na Trgu francoske revolucije in na ulicah starega mesta.

50 LET ARS PROGRAM

---

**ВСИ ДОГОДКИ СО ЗА ОБИСКОВАЛЦЕ BREZPLAČNI. | ADMISSION FREE FOR ALL EVENTS.**

Ustanova Imago Sloveniae je neprofitna nevladna organizacija, ki vsako leto zelo težko zbere potrebna sredstva za izvedbo svojih kulturnih projektov, ki so brezplačni za obiskovalce. Veseli bomo, če se boste odločili podpreti naše delovanje z mecenstvom ali donacijo dela dohodnine (0,5%). Več informacij na info točki na Tromostovju in na [www.imagosloveniae.net](http://www.imagosloveniae.net).

---



# petek, 23. avgust | Friday, August 23<sup>rd</sup>

## Mestni trg pred Magistratom

---

20.00 | **KATRINAS 25 LET  
IN BIG BAND VOX**

22.30 | **NINA STRNAD KVINTET**

Nina Strnad vokal  
Jaka Kopač alt saksofon  
Nikola Matošič bas  
Blaž Jurjevčič klavir  
Gašper Bertonecelj bobni

---

## Stari trg - Jazz oder

---

20.30 | **JAZOO**

Matjaž Mlakar saksofon, flavta, vokal  
Katja Stare flavta, vokal, tolkala  
Tomaž Pačnik klavijature, harmonika  
Nejc Haberman bas  
Danijel Hartman bobni

---

## Breg - Novi trg

---

20.00 | **GLASBA IN PROTEST**

MARKO HATLAK  
harmonika – solo koncert  
BRANJE PROTESTNIŠKE POEZIJE  
MATEJ KRAJNC solo koncert  
MARTIN RAMOVEŠ BAND

---

## Mestni muzej

---



16.00 | **RADIO PRIHODNOSTI**  
SCENSKI NASTOPI V ŽIVO

**KONTAKTNA ODDAJA**

GREGOR PODLOGAR IN GOSTJE

18.30 | **JANEZ MATIČIČ**  
IMPROVIZACIJE NA KLAVIRJU

19.20 | **ŽIGA BRANK**  
VIOLINA – SOLISTIČNI RECITAL

21.20 | **PAVEL MIHELČIČ**  
IMPROVIZACIJE NA KLAVIRJU

22.10 | **MILKO LAZAR**  
IMPROVIZACIJE NA KLAVIRJU

---

## Stritarjeva ulica \*

---

18.30 | **OTROŠKI PROGRAM**  
PRAVLJICA, SLIKARSKA IN PLESNA DELAVNICA

20.00 | **LJUBLJANA PLEŠE**  
PLESNI NASTOPI, DRUŽABNI PLESI

23.00 | **SALSA**

---



## Trg Francoske revolucije



### 18.45 | BRANJE PROTESTNIŠKE POEZIJE

Rok Kravanja, Ana Urbanc, Matija Rupel,  
Benjamin Krnetič, Liza Marija Grašič,  
Vesna Kuzmič in Stane Tomazin  
Marko Hatlak spremljiva na harmoniki

### 20.10 | ODLOČILNI DAN V MAČJI ZGODOVINI

OTROŠKA IGRA

### 21.45 | ZAPELJIVKA

RADIJSKA IGRA

Polona Juh in Sebastijan Cavazza

### 23.40 | DVA KONJA

KVANTNA RADIOFONSKA IGRA

Kristijan Muck, Nanča Muck, Brane Šturbej  
in Aljaž Jovanovič

Več kulture,  
manj odpadkov.



**snaga**

Manj uživanja v potrošništvu in več v kulturnih dobrinah.

Bolj polno življenje in manj napolnjeni zabojniki.

Snaga in Imago Sloveniae si želita ustvariti manj odpadkov  
in več glasbenih ter umetniških užitkov.

Posezite po njih – poleti, jeseni, spomladi in pozimi!

## Dvorni trg

### 20.00 | KROKI S KLAVIRSKO HARFO IN COSMIC ORCHESTRA

Najke Makuc violina

Dr. Drago Očepek kitara

Boštjan Gombač piščali, klarinet

Lado Jakša klaviature, saksofon

Matjaž Weingerl keltska harfa, flavta, vokal,

beseđilo, pojoči kamni in polenofon

Aleksandra Cigale flavta

Tomaž Gorjup bas, tramfon

Jani Tutta bobni, tolkala

David Jarh trobenta

Boris Romih palični klavir – kalimba



**Jskd**

JAVNA AGENCIJA REPUBLIKE SLOVENIJE  
ZA KULTURNE DEJAVNOSTI  
Celošolska uložnava Ljubljana

### 21.00 | POTUJOČA RAZSTAVA HIGH END

Maruša Kragelj, Li Weingerl in

Matjaž Weingerl ples senc v sliki multivizije

L. in M. Weingerl, Trobentar, Avguštin, Gorjup,

Poreber, San Juan, Teržič, Zagorc, Martinuzzi,

S. in G. Šiška, Berlič, Šraj, Valovnik, Zalokar, Đoka,

Šalamun, Hodalič, Jakša avtorji multivizije

### 22.00 | JULIJA TEMLIN

HARFA

### 22.15 | VLADO ŠPINDLER

POLPOCKOVKA SAMOSTOJNI KONCERT S HARMONIKO

### 22.45 | ANDREJ TROBENTAR in NINO DE GLERIA



# sobota, 24. avgust | Saturday, August 24<sup>th</sup>

---

## Stari trg

---

20.00 | DIXIE ŠOK BAND

## Gornji trg - pri Taverni

---

20.00 | TAMBURAŠKA SKUPINA MLIN

## Breg - Novi trg

---

20.00 | GLASBA IN PROTEST  
PETER ANDREJ  
KSENIJA JUS IN POPOVNI  
TADEJ VESENJAK  
MARKO GROBLER

## Mestni muzej

---

20.00 | LASANTHI  
(ŠRILANKA)  
POSEBNI GOST SKUPINA PELLA  
Lasanthi Manaranjanie Kalinga Dona vokal  
Martina Kranjec klaviaturna glasbila  
Anita Prelovšek flavta, piccolo  
Ravi Shrestha kitare  
Vasja Štukelj tolkala

## Dvorni trg

---

20.00 | AKBULUT – KARAHAN  
(TURČIJA)

20.30 | ORLEK – unplugged \*\*

## Stritarjeva ulica \*

---

18.30 | OTROŠKI PROGRAM  
PRAVLJICA, SLIKARSKA IN PLESNA DELAVNICA

20.00 | LJUBLJANA PLEŠE  
PLESNI NASTOPI, DRUŽABNI PLESI

23.00 | WEST COAST SWING



DOGODEK V SKLOPU 50-LETNICE  
3. PROGRAMA RADIA SLOVENIJA



V ORGANIZACIJI PLESNEGA COCTAILA



POKROVITELJ KONCERTA OBČINA ZAGORJE



---

## NOČI V STARI LJUBLJANI SO OMOGOČILI

---



Mestna občina  
Ljubljana



**snaga**



---

## POKROVITELJI USTANOVE IMAGO SLOVENIAE

---



REPUBLIKA SLOVENIJA  
MINISTRSTVO ZA KULTURO

pozitivendesign

amidās  
prevajamo v uspeh



---

## POKROVITELJI NOČI V STARI LJUBLJANI

---



Občina Zagorje  
ob Savi



---

## MEDIJSKI POKROVITELJI

---



**DNEVNIK**

**MLADINA**



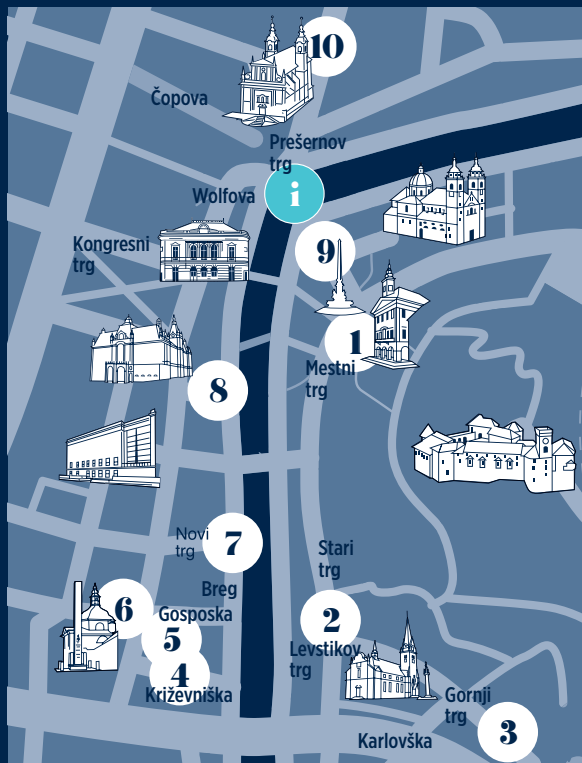
[www.imagosloveniae.net](http://www.imagosloveniae.net)

---

# Prizorišča Venues

- 1 MESTNI TRG PRED MAGISTRATOM
- 2 STARI TRG
- 3 GORNJI TRG
- 4 MINI TEATER
- 5 MESTNI MUZEJ
- 6 TRG FRANCOSKE REVOLUCIJE
- 7 BREG – NOVI TRG
- 8 DVORNI TRG
- 9 STRITARJEVA ULICA
- 10 KAVARNA UNION

**i** FESTIVALSKA INFO TOČKA:  
TROMOSTOVJE



## USTANOVA IMAGO SLOVENIAE - PODOBA SLOVENIJE

Gornji trg 16 • SI-1000 Ljubljana t +386 1 241 66 00 e [imago@siol.net](mailto:imago@siol.net) i [www.imagosloveniae.net](http://www.imagosloveniae.net)

Direktor festivala in programski vodja: Janoš Kern  
Strokovni sodelavci: prof. dr. Svanibor Pettan (FF, ICTM),  
mag. Matej Venier (ARS), Božidar Plesnik (RS)  
Odnosi z javnostmi: Jerneja Grmadnik

Koordinacija projekta: Petra Kurinčič, Barbara Pihler  
mag. Matej Venier (ARS), Lana Kern in številni prostovoljci  
Oblikovanje in prelom: Luks Studio  
Tisk: Studio PRINT, Naklada: 25.000

Organizator si pridržuje pravico do spremembe programa. | The organizer reserves the rights to change the program.